

Šul'c, Sergej Anatol'jevič

**Новая книга о русско-американских литературных и культурных контактах**

*Новая русистика.* 2021, vol. 14, iss. 2, pp. 73-76

ISSN 1803-4950 (print); ISSN 2336-4564 (online)

Stable URL (DOI): <https://doi.org/10.5817/NR2021-2-7>

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/144519>

Access Date: 07. 12. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

пříznaky daného větného členu, se u každého zaměřuje na jeho periferie, provádí detailní analýzu formálních i sémantických znaků každého rozvíjejícího větného členu, konfrontuje názory řady lingvistů, vyjadřuje svůj postoj k nim a zdůvodňuje ho a předkládá mnoho zajímavých zjištění.

Koncepce celé práce je velmi pečlivě promyšlená, propracovaná, jednotlivé kapitoly a podkapitoly jsou zpracovány důkladně, přehledně, za každou kapitolou následuje shrnutí, což je velmi užitečné. Obsah monografie je členěn velice podrobně, to napomáhá snadné orientaci v textu. Autor zpracoval náročné syntaktické téma protkané četnými a různorodými dílčími problémy, v jejichž chápání mezi jazykovědci nepanuje shoda. Autor i tyto dílčí problémy poctivě a všestranně analyzuje. Zaujímá vlastní stanoviska, která vždy opírá o přesvědčivé argumenty, a přináší řadu nových, cenných postřehů. Prokazuje výbornou orientaci v odborné literatuře i schopnost vybrat a utřídit všechny relevantní skutečnosti. Ačkoliv se může zdát, že problematika větných členů je v jazykovědě již důkladně a dostatečně zpracována, V. Slovák bezesporu našel nový, zpřesňující pohled na větné členy.

Celý výklad je precizní. Je zasvěcený, promyšlený, logicky uspořádaný, zevrubný, hutný, ale současně věcný, přehledný, jasný a srozumitelný. To jistě vypovídá nejen o autorových vlohách k vědecké práci, ale i o jeho vlohách pedagogických. Předkládaná monografie V. Slováka může být velmi dobře využita jako zdroj poznatků pro další bádání, pro komparativní studium ruštiny a češtiny i pro výuku syntaxe ruského jazyka na vysokých školách. Její odborný přínos lze tedy spatřovat jak v rovině teoretické, tak v rovině praktické.

Marta Vágnerová

## Bibliografie:

SLOVÁK, V. (2020): *Synkretismus větných členů v ruštině a češtině*. Olomouc.

<https://doi.org/10.5817/NR2021-2-7>

## Новая книга о русско-американских литературных и культурных контактах

ОСИПОВА, Э. Ф.: *Путешествие идей. Из истории культурных связей России и США*. СПб.: Нестор-История, 2019. 196 с. ISBN 978-5-4469-1588-0.

Читателю хорошо известны книги Э. Ф. Осиповой о «трансценденталистах» Г. Торо, Р. Эмерсоне, о Э. По, об американском романе XIX в. Новая монография Э. Ф. Осиповой основана на ее многолетних исследованиях в сфере литературы

США и российско-американских культурных и литературных связей. Автор подчеркивает, что новая книга, посвященная сравнительному литературоведению и рецептивной эстетике, «имеет целью расширить представление российского читателя о путях взаимообогащения двух культур» [OSIPOVA 2019, 3]. Безусловно, цель достигнута.

Вступлением к книге служит обзор контактов, существовавших между двумя странами в XVIII – начале XIX века. Э. Ф. Осипова замечает, что «Начало знакомства России с Америкой можно отнести ко времени появления в стране периодической печати. Первые упоминания встречаются в петровских «Ведомостях». «Российские ведомости», позже «Санкт-Петербургские ведомости» (иностранный отдел газеты редактировал в 1750-х годах М. В. Ломоносов) помещали на своих страницах сведения исторического характера, давали описания отдельных провинций, информировали читателя о событиях, представлявших особый интерес, сообщали о научных открытиях. В журналах появляются переводы сочинений европейских путешественников, посвященных описанию земель Северной Америки, печатаются очерки о ее коренных жителях — индейцах. Однако устойчивый интерес к Америке возник в России в 70–80-е годы XVIII века» [OSIPOVA 2019, 5]; уже «В последние десятилетия XVIII века научные связи России и США развивались довольно интенсивно» [OSIPOVA 2019, 9].

В книге освещаются такие вопросы, как взгляды на историю Ральфа Эмерсона и автора романа «*Война и мир*» (в концепциях которых обнаруживается общность); Сэлинджер и Достоевский; русская литература в США начала XX века; история переводов Э. По в России и др.

Обсуждая особенности рецепции в США романа Л. Н. Толстого «*Анна Каренина*», автор замечает: «Роман высоко оценивали Уильям Хауэллс и Кларенс Дэрроу, Хэмлин Гарленд и Фрэнк Норрис, Джек Лондон и Теодор Драйзер, Эрнест Хемингуэй и Уильям Фолкнер, Джон Гарднер и Владимир Набоков». Э. Ф. Осипова указывает, что «В лице Уильяма Хауэллса Толстой обрел самого восторженного пропагандиста его творчества в Америке. Тонкий критик, Хауэллс оценивал искусство Толстого исходя из принципа соединения этического и эстетического начал. Это помогло ему увидеть основную особенность Толстого — умение показать беспощадную правду, оставаясь в то же время беспристрастным наблюдателем жизни». Хауэллс отмечал новизну художественной манеры Толстого, простоту и безыскусственность его стиля» [OSIPOVA 2019, 93–102].

Что касается позднего творчества Л. Н. Толстого, то оно «не привлекало такого внимания американских писателей, как его романы и рассказы предшествующего периода. И все же, поздняя публицистика Толстого, роман

«Воскресение», повести «Смерть Ивана Ильича», «Крейцера соната» нашли отклик у многих американских почитателей его таланта. Влияние Толстого, и в частности, его позднего творчества, испытали многие писатели. Среди них были социалисты и радикалы (Эптон Синклер, Уильям Уоллинг, Кларенс Дэрроу), писатели, продолжавшие «традицию благопристойности» (Уильям Хауэллс) и писатели-натуралисты, стремившиеся отразить жестокую правду жизни (Джек Лондон, Теодор Драйзер)» [OSIPOVA 2019, 72–92].

В главе «Эдгар По и Достоевский: скрещение идей» отмечено, что образ черта в их произведениях выступает в функции приёма, позволяющего обозначить определенные идейные вопросы. Особо обращает на себя внимание указанная Э. Ф. Осиповой переключка между образом черта у По и Булгакова в «Мастере и Маргарите». Такую параллель еще не проводили в филологии.

Автор исследования отмечает воздействие Достоевского на творчество Дж. Д. Сэлинджера: «Идеи Достоевского отразились в его творчестве, в частности в рассказе «Посвящается Эсме» (1950). Герой рассказа, лейтенант Икс, выздоравливающий после лечения в американском военном госпитале в 1946 году, обнаруживает в доме немки, где он квартировал, книгу Геббельса «Die Zeit Ohne Beispiel». На форзаце книги герой рассказа увидел запись: «Боже! Жизнь есть ад!». Нетвердой рукой он вывел ниже слова Достоевского: «Отцы и учителя, мысля: “Что есть ад?” Рассуждаю так: “Страдание о том, что нельзя уже более любить»». Прямая отсылка к Достоевскому в этом контексте говорит о том, что писатель придавал большое значение идеям, изложенным в той части романа «Братья Карамазовы», которая называется «Русский инок» и содержит историю старца Зосимы, его беседы и поучения».

В двух последних главах Э. Ф. Осипова рассматривает фигуры социалиста Уильяма Уоллинга, много путешествовавшего по России в 1905–1907 годах, и русской эмигрантки, писательницы Айн Рэнд, «чьи взгляды, ставшие частью американской философской традиции, сформировались под влиянием событий, развернувшихся в России после революции 1917 года» [OSIPOVA 2019, 144–166].

В приложении помещены еще две главы: «Петербург – Петроград глазами американских журналистов» [OSIPOVA 2019, 167–174] и «Петербург в воспоминаниях Владимира Набокова» [OSIPOVA 2019, 175–183]. Поскольку главы имеют самостоятельную ценность, то выделение их в приложение, скорее всего, излишне.

Тираж монографии по нынешним временам не такой уж и маленький: 500 экземпляров. Не приходится сомневаться, что книга Э. Ф. Осиповой найдет своего читателя по обе стороны Атлантики.

Сергей Шульц

## Библиография:

OSIPOVA, Ě. F. (2019): *Putešestvije idej. Iz istorii kul'turnych svjazej Rossii i SŠA*. Sankt-Peterburg.

<https://doi.org/10.5817/NR2021-2-8>

## К сопоставительному анализу синтаксических терминов

БЕРГЕР, О.: *Синтаксические термины в русском и чешском языках: сопоставительный аспект (на материале выбранных терминов)*. Brno: Masarykova univerzita, 2021. 141 s. ISBN 978-80-210-9807-7.

Терминология — это один из самых быстроразвивающихся пластов лексики. По подсчетам специалистов, термины составляют от 50 до 80 % новых слов и значений. По некоторым источникам, это значение достигает даже 90 % [SOCHOR 2008]. Лингвистическая терминология является частью метаязыка лингвистики, поэтому ее изучение является актуальным.

В центре внимания автора рецензируемой монографии — это исследование русской и чешской синтаксической терминологии на материале выбранных терминов. Синтаксическая терминология современного русского и чешского языка является весьма развитой. В последнее время вошло в обиход много синтаксических наименований. Основная концепция проводимого автором научного исследования состоит в том, что даже базовые синтаксические термины трактуются по-разному в русской и чешской синтаксических школах. Несмотря на сходство синтаксического строя русского и чешского языков, несмотря на близость и взаимовлияние русской и чешской синтаксической школы, зачастую рассматриваемые явления описываются с помощью разных терминов, или схожие термины отличаются объемом значения. Таким образом, целью исследования автора настоящей работы стал сопоставительный анализ важнейших русских и чешских синтаксических терминов на материале работ русских и чешских русистов и чешских богемистов. Каждая группа содержит материал как из раньше изданных работ (вышедших приблизительно в середине прошлого столетия), так и из работ изданных в последнее время; их список, послуживших для выборки, представлен в начале каждой главы монографии.